










# Lieder und Gesänge

## ERICH J. WOLFF

### Op. 12 Neun Lieder für eine hohe Stimme und Klavier nach verschiedenen Dichtern.

Nine Songs for a high Voice with Piano-acc.  
Poems by various Poets.

Neuf Mélodies pour sop. - tenor\* avec  
acc: de piano. Poèmes de divers poètes





No. 1. <b>Spaziergang</b> (Bruns) . . . . .	Mk. 0,80	
Lilies and Roses	Sh. 1/—	
En cheminant	Fr. 1.—	
— 2. <b>Die Horen</b> . . (Grfn. Wickenburg-Almäsý)	Mk. 1,20	
The Horæ	Sh. 1/2	
— 3. <b>Schlummerliedchen</b> " "	Mk. 1,50	
Slumber-Song	Sh. 1/6	
— 4. <b>Das mitleidige Mädel</b> (Falke) . . . . .	Mk. 1,80	
The compassionate Lassie	Sh. 1/8	
— 5. <b>Aus der Ferne in der Nacht</b> (Bierbaum)	Mk. 0,80	
When all sails are sleeping	Sh. 1/—	
Nocturne lointain	Fr. 1.—	
— 6. <b>Bienenlied</b> (Else Abramovic) . . . . .	Mk. 1,80	
Bee-Song	Sh. 1/8	
— 7. <b>Im Kahn</b> (Flaischlen) . . . . .	Mk. 1,80	
Solitude	Sh. 1/8	
— 8. <b>In einem Garten</b> (Holz) . . . . .	Mk. 0,80	
Deep in a Garden	Sh. 1/—	
— 9. <b>Traurige Mär</b> (Schaukal) . . . . .	Mk. 0,80	
Woeful Tale	Sh. 1/—	
	Mk. 4,50	
	Sh. 4/6	
	Fr. 5.50	




komplett netto  
complete, net  
complet, prix net

### Op. 13 Sechs Lieder n. verschiedenen Dichtern.

Six Songs (Poems by various Poets)

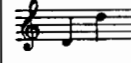



Six Mélodies (Poèmes de divers poètes)

No. 1. <b>Fäden</b> (Wertheimer) Fis-Dur (Orig. h.)	Mk. 0,80	
Strands F $\sharp$ -maj. . . . (Orig. Sop. Ten.)	" 0,80	
a) Fäden E-Dur . . (msop. mittel)	Sh. 1/—	
Strands E-maj. . . . . (msop.-bar.)*		
— 2. <b>Tag meines Lebens</b> (Nietzsche) (mittel)	Mk. 1,20	
Day of my Life-Tide . . . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/2	
No. 3. <b>Es ist ein bischen Sonnenschein</b>	Mk. 0,80	
(Bierbaum) . . . . . (mittel)	Sh. 1/—	
A ray of golden sunlight calm (msop.-bar.)	Sh. 1/—	
Un beau rayon de clair soleil	Fr. 1.—	

— 4. <b>Der einsame Pfeifer</b> (Schlaf) . . . (tief)	Mk. 1,20]	
The solitary Piper . . . . . (alt-bass*)	Sh. 1/2—	
— 5. <b>Schliesse mir die Augen beide</b>	Mk. 0,80]	
(Storm) . . . . . (mittel)	Sh. 1/—	
Close mine eyes with soft carressing (ms.-bar.)		
— 6. <b>Ich bin eine Harfe</b> (Morgenstern) (m.)	Mk. 1,50	
Behold, I'm a harp here . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/6	
	Mk. 3,—	
	Sh. 3/—	
	Fr. 3,60	




komplett netto  
complete, net  
complet, prix net

### Op. 14 Vier Gedichte von Eichendorff Four Poems by Eichendorff. Quatre Poèmes de Eichendorff.

No. 1. <b>Gebet</b> . . . . . (mittel)	Mk. 0,80	
Prayer . . . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/—	
— 2. <b>Waldeinsamkeit</b> . . . . . (mittel)	Mk. 1,20	
Forest-Solitude . . . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/2	
— 3. <b>Elfe</b> . . . . . (hoch)	Mk. 0,80	
The Elves . . . . . (sop.-ten.)	Sh. 1/—	
— 4. <b>Gottes Segen</b> . . . . . (mittel)	Mk. 0,80	
Angels' Vigil . . . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/—	
	Mk. 2,—	
	Sh. 2/—	
	Fr. 2.50	

komplett netto  
complete, net  
complet, prix net

### Op. 15 Drei Lieder von Goethe. Three Poems by Goethe. Trois Poèmes de Goethe.

No. 1. <b>Mignon</b> . . . . . (hoch)	Mk. 1,80	
Mignon . . . . . (sop.-ten.)	Sh. 1/8	
— 2. <b>Elfensang</b> . . . . . (hoch)	Mk. 1,50	
Song of the Elves . . . . . (sop.-ten.)	Sh. 1/6	
— 3. <b>Meeresstille</b> . . . . . (tief)	Mk. 0,80	
Becalmed . . . . . (alt-bass)	Sh. 1/—	
Calme de Mer	Fr. 1.—	
	Mk. 2,—	
	Sh. 2/—	
	Fr. 2.50	

komplett netto  
complete, net  
complet, prix net

Op. 8, 9, 10 u. 11 } s. umstehend.  
see other page  
v. l'autre page

### Erich J. Wolff-Album

Band I u. II je Mk. 5.— no.  
Vol I u. II each Sh. 5/— "  
Vol I et II à Fr. 6.— "

Anmerkung: Wo nicht anders vermerkt, sind sämtliche Lieder Original-Ausgaben.  
Notice: Unless otherwise stated, all the songs are in the original key  
Notice: Tous les chants sont en édition originale, excepté ceux qui ont l'indication contraire.

1) with English Words 2) with English and French Words.  
\*) sop.-ten. = soprano-tenor.  
msop.-bar. = mezzo-soprano, bariton.  
alt-bass. = contre also-basso.

J. W. gewidmet.

# Mignon.

(Goethe.)

English Words by  
JOHN BERNHOFF-LEIPZIG.

## Mignon.

*Tranq. molto e languente.*

**Sehr ruhig, sehnsuchtsvoll.**

ERICH J. WOLFF, Op. 15. N<sup>o</sup> 1.

Gesang.  
Voice.

Piano.

*p* Kennst du das Land, wo die Ci - tro - nen blühn, im  
Knowst thou the land where ci - tron-blos - soms blow, in

dun - keln Laub die Gold - orangen glühn, ein sanf - ter Wind vom blauen  
shad - ed grove the gold - en orange glows, where fra - grant zephyrs wafting

*p* *dolce* *mp* *pp*

*po à po più impetuoso*  
*allmählig steigernd*

Him - mel weht, die Myr - the still und hoch der Lor - beer steht?  
o'er the sky, scarce stir the myrtle, fan the lau - rel high?

*allmählig steigernd*

*appassionato*  
*leidenschaftlich*

*mf* *f*

Kennst du es wohl? Da - hin, Da - hin! möcht' ich mit dir, o mein Ge-  
 Knowst thou the land? 'Tis there, 'tis there, I long to go with thee, be -

*mp* *f*

*poco rit.*

lieb - - ter, ziehn!  
 loved one, there!  
*In Tempo.*

*f* *ff* *p*

*p* *p*

Kennst du das Haus, auf Säulen ruht sein Dach, es glänzt der Saal, es schim-  
 Knowst thou the house? On tower - ing pil - lars raised, its glit - tering halls with thou -

*p* *p*

*p*

- - - mert das Ge - mach, und Marmor-bil - der stehn und  
- - - sand col - ours blaze, and mar - ble stat - ues stand and

*mf* *p*

*steigernd*

sehn mich an: Was hat man dir, du ar - mes Kind ge-than?  
gaze at me: What have they done, poor child, poor child, to thee?

*steigernd*

*appassionato*  
*f* Leidenschaftlich.

Kennst du es wohl? Da - hin! Da - hin  
Knowst thou the house? 'Tis there! 'tis there

*mp* *poco riten.* *f*

möcht' ich mit dir, o mein Be - schü - tzer, ziehn!  
 I long to go with thee, be - loved one, there!  
 I. Tempo.

*Piu mosso*  
**Bewegter.**  
*pp (düster) (sombre)*

Kennst du den Berg und  
 Knowst thou the mount, whose

sei - nen Wol - ken - steg?  
 clouds shut out the day?

Das Maulthier sucht im Ne - bel seinen  
 The mule thro' mist and darkness seeks its

Weg, in Hö - len wohnt der Drachen al - te Brut, es stürzt der  
 way, in cav - erns lurks the dra - gons' an - cient brood, o'erthrowing

*ff*

Fels und ü - ber ihn die Flut:  
rocks, downfoams the roar-ing flood:

*ff* *accelerando*

*calmando*  
*p* ruhiger werdend *poco rit.* *tranz. molto*  
*pp* Sehr ruhig.

Kennst du ihn wohl? Kennst du ihn wohl? Da-  
Knowst thou the mount? Knowst thou it, say! 'Tis

*fff* *p* ruhiger werdend *poco rit.*

hin! Da-hin geht un-ser Weg; o Va-ter, lass uns ziehn!  
there! 'tis there we'll find our home, o, fa-ther, let us roam!

*pp* *Sehr ruhig und zart*  
*tranz. molto e tenere.*

*pp* *pp* *ppp*

*Ped.*

Frl. MARLENE SCHARWENKA gewidmet.

# Song of the Elves. Elfensang.

English Words by JOHN BERNHOFF-Leipzig.

(Goethe.)

ERICH J. WOLFF, Op. 15. N° 2.

Sehr schnell und flüchtig.

Gesang.

*sehr kurz*

Piano. *pp*

*pp* *p dolce*

Um Mit - ter-nacht, wenn die Menschen schla - fen, da  
 At mid - night-hour, when all mortals slum - ber, for

schei - net uns der Mond, da leuch - tet  
 us the bright moon shines, the stars a -

*p* *p*

uns der Stern: Wir wan - deln und  
bore... us rove: 'tis then we go

*p kurz*

*p*

sin - gen und tan - zen erst gern,  
trip - ping thro' woodland and grove.

*p*

*mf*

und tan - zen erst gern.  
thro' wood - - - land and grove.

*p*

*p*



pp

pp p

Um Mit - ternacht, wenn die Menschen schla - fen, auf  
At mid - night hour, when all mort - als slum - ber, on

p p

Wie - sen an - den Er - len, wir su - chen  
mea - dows, neath the wil - lows, be - side the

we sing and we dance our mid -  
p kurz

un - sern Raum und wandeln und sin - gen und  
murmur - ing stream

p

tan-zen ei-nen Traum,  
summer - nights dream,

*mf*

und tan - zen  
our mid - sum -

*p* *poco ritard.*  
*etwas zurückhaltend*

*pp poco rit.*

**Tempo I.**

ei - nen Traum.  
mer - nights dream.

*pp*

*pp*

Baronin GEORGINE MELCZER gewidmet.

# Meeresstille.

**Becalmed.**

(Goethe.)

**Calme de Mer.**

English Words by JOHN BERNHOFF-LEIPZIG.

Paroles françaises de JEAN BERNHOFF.

*Sempre tranq. e molto serio.*  
**Durchaus ruhig, sehr ernst.**

ERICH J. WOLFF, Op. 15. N<sup>o</sup> 3.

Gesang. Voice.

Piano. *pp*

Un pro - fond si -  
Tie - fe Stil - le  
Si - lence brood - eth

len - ce rè - gne à l'en - tour calme est la mer: calme le  
herrscht im Was - ser, oh - ne Re - gung ruht das Meer, und be -  
o'er the O - cean, wind and bil - low seem to sleep, sad, the

vent calmes les on - des, cha - leur é - touf - fante en l'air!  
küm - mert sieht der Schif - fer glat - te Flä - che rings um - her.  
sail - or, nigh de spair - ing, skans the aw - ful, glass - y deep,

Dans le ciel pas une étoile, toute la nature  
 Kei - ne Luft, von kei - ner Sei - te, To - des - stil - le fürch - ter -  
 Not a breath of air is stir - ring, death - like still - ness all a -

*pp* *pp* (*unheimlich*) (*misterioso*)

The first system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a *pp* dynamic and includes the instruction (*unheimlich*) (*misterioso*). The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.

dort: Im - mo - bile la barque à voi - les, ef - fra -  
 lich, in der un - ge - heu - ren Wei - te re - get  
 round, sea and sky, one vast hor - i - zon, o'er the

*pp* *pp* *sempre* *pp* *sempre*

The second system continues the musical piece. The vocal line has a *round* marking under the first measure. The piano accompaniment includes the instruction *pp* *sempre* in the middle section.

yant si - lence de Mort!  
 kei - ne Wel - le sich.  
 deep no wave, no sound!

*pp* *ppp*

The third system concludes the piece. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment features a *ppp* dynamic in the final measures.

(162)